

ការដាក់បញ្ចាំងរឿងរាល់ពីរឆ្នាំម្តងនៃ
មហោស្រពភាពយន្តបារាំង
នៅក្នុងខេត្តសៀមរាប

០៤-០៧ មីនា ២០២០
រោងភាពយន្តលេជន ហេរីចេករ៉ក

BIENNALE
DU FILM
FRANCOPHONE
DE SIEM REAP

04 - 07 MARS 2020
cinéma LEGEND (Heritage Walk)

មិនគិតថ្លៃ
ENTRÉE
LIBRE





André Ceuterik,
critique de cinéma,
conseiller technique

Un nouveau festival consacré au cinéma francophone voit donc le jour dans cette belle ville de Siem Reap au Cambodge, prestigieuse cité culturelle s'il en est.

Cette manifestation a pour objectif de dynamiser la Francophonie dans le Royaume du Cambodge par

le biais du cinéma et de faire de cette Biennale le rendez-vous professionnel incontournable. Une programmation riche avec quelques-uns des meilleurs films francophones de l'année 2019, nous invite dans le grand cinéma du monde, la présence de personnalités nationales et étrangères lui donne son plein rayonnement.

En cette 50^{ème} année de la Francophonie, la Biennale propose également un éclairage particulier sur le cinéma cambodgien d'hier et d'aujourd'hui, avec un flash mémoriel sur l'œuvre du Roi-cinéaste Norodom Sihanouk et le parrainage de Sok Visal, réalisateur de premier plan de l'époque actuelle.

Longue vie au cinéma francophone en Asie du Sud-Est !

ជាមហោស្រពភាពយន្តប្រចាំឆ្នាំនៃប្រទេសកម្ពុជាដែលនិយាយភាសាបារាំងនិងកើតមាននៅទីក្រុងសៀមរាប ដែលជា ក្រុងដ៏ស្រស់ស្អាត និងជាទីក្រុងដែលមានវប្បធម៌ដ៏ល្អវប្បធម៌នៃប្រទេសកម្ពុជា។

មហោស្រពនេះមានគោលបំណងដើម្បីជំរុញការប្រើប្រាស់ភាសាបារាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា អោយមានតែមានសក្តានុពលតាមរយៈមហោស្រពភាពយន្ត ហេតុនេះហើយប្រទេសជាយើងទើបចំរើនយុទ្ធសាស្ត្រមហោស្រពភាពយន្តប្រចាំឆ្នាំ (Biennale) នេះឡើងដើម្បីជាការជួបជុំមួយដោយខ្លួនឯង គ្នា។ កម្មវិធីដ៏សំបូររបស់ប្រទេសកម្ពុជាយើងដែលបានប្រើប្រាស់ភាសាបារាំងនៃ ឆ្នាំ២០១៩ ជាកម្មវិធីដែលអនុញ្ញាតិអោយពួកយើងមានឱកាសស្គាល់ពីកម្មវិធីមហោស្រពភាពយន្តដ៏ អស្ចារ្យរបស់ពិភពលោក ហើយមិនតែប៉ុណ្ណោះក៏នឹងមានឱកាសប្រជុំជាមួយនិងសមិទ្ធិករជាតិ និង អន្តរជាតិដែលនឹងក្លាយជាមិត្តភក្តិរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសផ្សេងទៀត។

ក្នុងឱកាសនៃប្រចាំឆ្នាំ ៥០ ឆ្នាំនៃប្រទេស អង្គការ និងរដ្ឋាភិបាលប្រើប្រាស់ភាសាបារាំង (ប្រទេសកម្ពុជា) មហោស្រពប្រចាំឆ្នាំនៃប្រទេស ផ្តល់ជូននូវ ទស្សនវិស័យពិសេសមួយទៅលើភាពយន្តខ្មែរពីមុននិងបច្ចុប្បន្ន ដែលជាការរំលឹកដល់អនុស្សាវរីយ៍ស្តីពីស្ថានភាពនៃប្រទេសកម្ពុជានៅពេលនោះ ជាមួយនិង ការប្រជុំមិត្តភក្តិ រវាងប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសផ្សេងទៀត។

ភាពយន្តបារាំងដ៏ល្អនៃប្រទេសនេះនឹងត្រូវបានជ្រើសរើសឡើងវិញ។



SOK Visal,
réalisateur,
parrain de la Biennale

Biennale du Film Francophone de Siem Reap !

1^{ère} édition dont j'ai l'honneur d'être le parrain et pour laquelle je souhaite d'ores et déjà le meilleur des avenir. 16 films de 9 pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie dont la plupart sont

en compétition dans des festivals internationaux ou primés au cours de l'année 2019 à Cannes, Bruxelles, Carthage, etc. ...

4 jours d'une programmation exceptionnelle avec des films jamais montrés au Cambodge. Il y aura un focus spécial sur le Cambodge et sur le cinéma du Feu Roi-Père Norodom Sihanouk qui fut l'un des fondateurs de la Francophonie institutionnelle. Nous avons voulu que cette Biennale soit accessible à tous d'où une entrée libre en fonction des places disponibles. Donc, réservez vos places et venez nombreux durant ces journées. Le public fera le succès de cet événement exceptionnel pour Siem Reap et le Cambodge. Je vous donne rendez-vous dès le 4 mars et tous les jours jusqu'au 7 mars pour découvrir tout cela.

មហោស្រពភាពយន្តប្រចាំឆ្នាំនៃប្រទេសកម្ពុជាដែលនិយាយភាសាបារាំងនិងកើតមាននៅទីក្រុងសៀមរាប នេះជាមហោស្រពភាពយន្តលើកទី ១ ហើយខ្ញុំមានកិត្តិយសណាស់ដែលបានក្លាយជាអ្នកតំណាងម្នាក់ នៃមហោស្រពនេះខ្ញុំសូមជូនពរអោយជួបតែ ចំណាប់ចិត្តនិងសុភមង្គលតាមរយៈទៅ ខ្សែភាពយន្តចំនួន ១៦ រឿងមកពី ៩ ប្រទេសជាសមាជិកនៃអង្គការអន្តរជាតិនៃប្រទេសដែល និយាយភាសាបារាំងភាពយន្តភាគច្រើនកំពុងតែដាក់ប្រកួតប្រជែងនូវមហោស្រពនេះជាតិប្រជា ភាពយន្តដែលបានទទួលបាននូវការគាំទ្រពីឆ្នាំ ២០១៩នៅទីក្រុងកាន ប្រូតស្តែល ខាងក្រៅ ជាដើម។ កម្មវិធីពិសេសមានរយៈពេល ៤ថ្ងៃជាមួយខ្សែភាពយន្តដែលមិនដែលធ្លាប់បានបង្ហាញនៅក្នុងប្រទេស កម្ពុជាពីមុនមក។ មិនតែប៉ុណ្ណោះនឹងមានការផ្តោតជាពិសេសលើប្រទេសកម្ពុជានិងលើភាពយន្តរបស់ សម្តេចប្រធាន នរោត្តម សីហនុ ដែលជាស្ថាបនិកនៃវិទ្យាស្ថាននៃរដ្ឋាភិបាលយុវជនកម្ពុជា។

ពួកយើងចង់អោយមហោស្រពភាពយន្តប្រចាំឆ្នាំនៃប្រទេសកម្ពុជា ទទួលបានការចូលរួមពីចំណាករដ្ឋក ទស្សនាគ្រប់រូប ដូច្នេះអ្នកអាចចូលរួមដោយសេរី អាស្រ័យលើកន្លែងដែលមានកំណត់។ សូមកក់កន្លែងរបស់អ្នក និងចូលរួមអោយបានច្រើនកុះកងកម្មវិធីមហោស្រពប្រចាំឆ្នាំនៃប្រទេសកម្ពុជា។ វត្តមានសារធារណជននឹងធ្វើឱ្យប្រទេសកម្ពុជាពិសេសនេះទទួលបានជោគជ័យសម្រាប់ខេត្តសៀមរាប និងប្រទេសកម្ពុជា។

ជួបគ្នាចាប់ពីថ្ងៃទី ៤ ខែមីនា រហូតដល់ថ្ងៃទី ៧ ខែមីនាដើម្បីធ្វើការស្វែងយល់ពីមហោស្រពភាពយន្ត នេះទាំងអស់គ្នា។

កម្មវិធី PROGRAMME

MERCREDI 4 MARS - ថ្ងៃពុធ ទី ៤ មីនា

DUELLES | 1h37

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
18h30 | HALL Premium

LOLA VERS LA MER | 1h34

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាខ្មែរ
Langue française sous-titré khmer
19h30 | HALL 2

JEUDI 5 MARS - ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី ៥ មីនា

LA JOIE DE VIVRE | 1h30

ភាសា៖ និយាយបារាំង ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាបារាំង
Langue khmère sous-titré français
13h00 | HALL Premium

POPPY GOES TO HOLLYWOOD | 1h40

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាបារាំង
Langue khmère sous-titré français
17h10 | HALL 2

APSARA | 1h52

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
Langue khmère
14h55 | HALL Premium

LA LONGUE MARCHÉ | 1h56

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាបារាំង
Langue lao sous-titré français
17h20 | HALL Premium
19h20 : échange avec la salle

ANGKAR | 1h15

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាបារាំង
Langue khmère sous-titré français
15h30 | HALL 2

SOIRÉE OFFICIELLE : CINÉMA FRANCOPHONE

20h00 | Cocktail | The Modesty Bar
Khema Restaurant

VENREDI 6 MARS - ថ្ងៃសុក្រ ទី ៦ មីនា

REBELLES | 1h37

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
11h20 | HALL Premium
11h00 : speech

LE MILIEU DE L'HORIZON | 1h30

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
16h05 | HALL 2

PAPICHA | 1h48

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាខ្មែរ
Langue française sous-titré khmer
13h25 | HALL Premium

UN FILS | 1h35

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាខ្មែរ
Langue française sous-titré khmer
18h05 | HALL Premium

LE VOYAGE DU PRINCE | 1h19

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
14h20 | HALL 2

EMMA PETERS | 1h30

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
18h00 | HALL 2

LA FEMME DE MON FRÈRE | 1h57

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
15h40 | HALL Premium

SOIRÉE OFFICIELLE : VOYAGE EN FRANCOPHONIE

19h30 | Cocktail | Sofitel

SAMEDI 7 MARS - ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ៧ មីនា

DONNE-MOI DES AILES | 1h53

ភាសា៖ និយាយភាសាបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue : français sous-titré anglais
17h00 | HALL 2
19h10 : échange avec la salle

LA BELLE ÉPOQUE | 1h57

ភាសា៖ និយាយភាសាបារាំង
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាខ្មែរ
Langue : français sous-titré khmer
17h00 | HALL 2
19h05 : échange avec la salle

SOIRÉE OFFICIELLE : OHLALA PARTY | 21h00 | The TWIZT Lifestyle hostel

DUELLES 18h30

18+

de Olivier Masset-Depasse
Belgique, 2019 - drama, thriller
Langue française sous-titré anglais

បែលហ្សិក ឆ្នាំ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា ព្រៃព្រួច
ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Au début des années 1960, Alice et Céline vivent avec leurs familles dans la banlieue de Bruxelles. Elles sont les

meilleures amies du monde jusqu'au jour où survient un événement tragique qui vient bouleverser leur univers quotidien.

.....
នៅដើមទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៦០ អាលីស (Alice) និង សេលីន (Céline) រស់នៅជាមួយគ្រួសារក្រុងប្រុកស្រែល។ ពួកគេជាមិត្តសម្លាញ់ល្អបំផុតលើពិភពលោក រហូតដល់ថ្ងៃមួយ គ្រាប់ពូជកើតមាន ព្រឹត្តិការណ៍សោកសៅមួយ ដែលបានបំផ្លាញជីវិតភាពសុខដុម្រុះរបស់ពួកគេ។

LOLA VERS LA MER 19h30

de Laurent Micheli
Belgique, 2019 - comédie
Langue française sous-titré khmer

បែលហ្សិក ឆ្នាំ២០១៩ - កំប្លែង
ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Obéissant au dernières volontés de sa mère, Lola, jeune fille transgenre de 18 ans, doit effectuer avec son père à qui

tout l'oppose, un voyage jusqu'à la côte belge.

.....
ដោយគោរពតាមបំណងប្រាថ្នាចុងក្រោយរបស់ម្តាយរបស់នាង លូឡា ក្មេងប្រុសដែលប្តូរភេទទៅជាស្ត្រី ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវធ្វើដំណើរទៅកាន់ឆ្នេរសមុទ្របែលហ្សិកជាមួយឪពុករបស់គាត់ដែលជាអ្នកតែងប្រឆាំងនឹងផ្លូវដែលគាត់ធ្វើ។

LA JOIE DE VIVRE 13h00

de Norodom Sihanouk
Cambodge, 1969 - comédie
Langue khmère sous-titré français

កម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៦៩ - កំប្លែង
ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាបារាំង



Sous le couvert de serres d'orchidées, le Prince Chantavong organise des soirées casino illégales. La police le découvre et l'envoie en prison, au grand désarroi de sa femme. Mais il ne faudra pas longtemps pour trouver de nouveaux métiers et se livrer aux plaisirs de la vie.

.....
ព្រះអង្គម្ចាស់ ចន្ទាវង្ស ប្រារព្ធបទ្រុះផ្ការង្វីរក្នុងបន្ទប់ដំបូង ជាទីបិទបាំងសម្រាប់បើកកាស៊ីណូខុសច្បាប់។ ប៉ុលីសបានរកឃើញ ហើយក៏ចាប់បញ្ជូនទៅទីក្រុង ទ្រង់ទៅ មន្ទីរឃុំឃាំង ដែលជាហេតុធ្វើឱ្យប្រពន្ធគ្រង គ្រង ចិត្តយ៉ាងក្រៃលែង។ ប៉ុន្តែ បន្តិចក្រោយមក ព្រះអង្គម្ចាស់រូបនេះបានរកឃើញរបរថ្មីៗដើម្បី កំសាន្តរូបរបស់ខ្លួន។

APSARA 14h55

de Norodom Sihanouk
Cambodge, 1969 - documentaire
Langue khmère

កម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៦៩ - ឯកសារ
ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង



La danse traditionnelle cambodgienne traditionnelle s'inspire des postures des apsaras, déesses sculptées sur les bas-reliefs. Les artistes khmers populaires développent des spectacles en utilisant les gestes de la vie quotidienne: les joutes amoureuses, les danses au pilon, le massacre des buffles, des bœufs sauvages et des bois de cerf.

.....
របាំប្រពៃណីបុរាណខ្មែរយកលំនាំតាមក្បាច់អប្សរា ដែលជាទេពាធិតាម្នាក់នៅតាមជញ្ជាំងប្រាសាទនានា។ សិល្បករខ្មែរដ៏មានប្រជាប្រិយ បានបង្កើតជាទស្សនីយភាពដោយប្រើប្រាស់ កាយវិការក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃ ជាម្លោះស្នេហា, របាំគោរពទ្រង់, របាំវាយគ្រប់ គោប្រៃ និងស្នែងច្រើន។

ANGKAR 15h30

de Neary Adeline Hay
Cambodge, 2018 - documentaire
Langue khmère sous-titré français

កម្ពុជា ឆ្នាំ ២០១៨ - ឯកសារ
ភាសាខ្មែរ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពីរក្រោមជាភាសាបារាំង



Khonsaly confronte ses anciens persécuteurs khmers rouges dans l'intimité obscure du village où ils ont vécu ensemble

pendant 4 ans. Oscillant entre passé et présent, des spectres oubliés refont surface et l'histoire de Khonsaly est enfin racontée.

.....

ខុនសាលី (Khonsaly) ប្រឈមមុខនឹងពេជ្ជវិបាកខ្មែរក្រហមដោយគ្រឿងស្នាមយ៉ាងចម្លែកៗ រឿងនេះកើតឡើងនៅភូមិមួយដែលពួកគាត់បានរស់នៅជាមួយគ្នាអស់រយៈពេលបួនឆ្នាំ។ ដោយធ្វើដំណើរម្តងទៅកាន់អតីកាលម្តង ត្រូវប្រឈមបច្ចុប្បន្នកាល ប្រាណីដ៏ខ្លោចដែលគេលែងនឹកនារកទៅហើយនោះ ត្រាប់តែប្រាកដខ្លួនឡើងវិញ ហើយដំណើរជីវិតរបស់ខុនសាលីក៏ចាប់ផ្តើមនិទានឡើងនៅទីបំផុត។

POPPY GOES TO HOLLYWOOD 17h10

de Sok Visal
Cambodge, 2016 - comédie, romance
Langue khmère sous-titré français

កម្ពុជា ឆ្នាំ ២០១៦ - កំប្លែង ស្នេហា
ភាសាខ្មែរ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពីរក្រោមជាភាសាបារាំង



Un gang criminel commet un meurtre devant un club de Phnom Penh. Mony est témoin du meurtre et obtient

l'aide de sa sœur aînée Lena qui travaille comme danseuse au club gay.

ក្រុមឧក្រិដ្ឋជនបានប្រព្រឹត្តទុក្ខបុណ្យមួយករណីនៅមុខក្លឹបកម្សាន្តមួយនៅក្នុងភ្នំពេញ។ មុន ជាសាក្សីដែលបានឃើញហេតុការណ៍នោះ ហើយបានទទួលការប្រោមប្រែពីបងស្រីខ្លួន នាង ល្ខោណា ដែលជាអ្នកប្រឹក្សាជំនួយរបស់ស្រីម្នាក់ តែទទួលបានមួយ។

កម្មវិធីផ្លូវការ
SOIRÉE OFFICIELLE
Cinéma francophone
The Modesty Bar
Khema Restaurant
20h00

LA LONGUE MARCHÉ 17h20

de Mattie Do
Laos, 2019 - drame, fiction
Langue lao sous-titré français

ឡាវ ឆ្នាំ ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា ប្រឌិត
ភាសាខ្មែរ និយាយឡាវ
អក្សររត់ពីរក្រោមជាភាសាបារាំង



Le héros de cette histoire de fantômes sophistiquée est un vieillard accompagné de ses regrets, qui ressent depuis un

épisode traumatique de l'enfance, le besoin pathologique d'abrèger les souffrances des malades. Alors qu'il découvre que les esprits des morts peuvent lui permettre de remonter le temps de cinquante ans et changer son destin, il ignore qu'il en subira les conséquences... ..

វិរបុរសនៃរឿងខ្លោចដ៏ទំនើបនេះគឺជាបុរសចំណាស់ម្នាក់ដែលរមែងដំណើរដោយការសោកស្តាយរបស់គាត់ដែលចាប់តាំងពីមានរឿងពកត្រូវបានក្នុងវិបាកបារមាណាមកម្ល៉េះ រោគសាស្ត្រប្រវត្តិការកាត់បន្ថយករណីចាប់របស់មនុស្សម្នាក់ម្នី។ គាត់បានរកឃើញថាវិញ្ញាណរបស់មនុស្សម្នាក់អាចឱ្យគាត់វិលត្រឡប់កាន់ពេលវេលាហាសិបឆ្នាំមុនហើយនឹងអាចផ្លាស់ប្តូរជោគវាសនារបស់គាត់ តែគាត់មិនដឹងថាគាត់នឹងទទួលបានផលវិបាក ...



Alliance Française

Siem Reap

សហគមន៍សង្គមភាពបារាំង ខេត្តសៀមរាប

N° 9 & 10 rue Achar Sva, village Wat Bo
Commune Sala Komreak Siem Reap,
Cambodge

REBELLES 11h20

de Allan Mauduit
France, 2019 - comédie
Langue française sous-titré anglais

បែលហ្សិក ឆ្នាំ២០១៩ - កំប្លែង
 ភាសា៖ និយាយបារាំង
 អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស



Sandra, ex miss Nord-Pas-de-Calais, repousse vigoureusement les avances de son chef à la conserverie

locale et le tue accidentellement. Sandra et deux collègues découvrent un sac plein de billets dans le casier du mort. Une fortune qu'elles décident de se partager.

.....
 សាន់ (ស្រី ដែលជាអតីតបរិក្ខារក្រោយប្រចាំតំបន់
 នីរ៉ូប៉ាដីកាឡេ រាងកាយប្រឆាយ ប្រឆាយយ៉ាងចាស់
 ដៃជាមួយចៅក្រិករបស់ខ្លួនក្នុងសិប្បកម្មរក្សា
 ចំណី អាហារមួយក្នុងតំបន់ រហូតដល់ជ្រុលដៃធ្វើ
 ឲ្យគាត់ស្លាប់ដោយអចេសា។ សាន់ (ស្រីនិងកម្មករនី
 ពីររូបផ្សេងទៀតប្រារព្ធប្រឡង់កម្មបម្រុងមាស
 លុយពេញលើខ្លួនបុរសដែលបានស្លាប់។
 ពួកនាងក៏ស្រែចម្រើនចែកគ្នា។

PAPICHA 13h25

de Mounia Meddour
Algérie, 2019 - drame
Langue française sous-titré khmer

អាល់ហ្សេរីឆ្នាំ ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា
 ភាសា៖ និយាយបារាំង
 អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាខ្មែរ



Alger, années 90. Alors que la situation politique et sociale du pays ne cesse de se dégrader, Nedjma, 18 ans, étudiante qui

rêve de devenir styliste, décide de se battre pour sa liberté en organisant un défilé de mode, bravant ainsi tous les interdits.

.....
 ទីក្រុងអាល់ហ្សេរី ឆ្នាំ៩០។ នៅពេលដែលស្ថានភាព
 នយោបាយនិងសង្គមរបស់ប្រទេសនេះកាន់តែ
 យ៉ាប់យឺតទៅៗ នេដ្យ៉ា អាយុ ១៨ ឆ្នាំជានិស្សិត
 នារីម្នាក់ដែលសុបិនចង់ក្លាយជាអ្នកតែងតំបន់
 ស្រែចម្រើនប្រឆាំងនឹងប្រពៃណីរបស់នាង
 ដោយរៀបចំកម្មវិធីបង្ហាញម៉ូតូមួយដោយគាត់
 ក្លាហានទោះជាប្រឆាំងការហាមឃាត់ក្តី។

LE VOYAGE DU PRINCE 14h20

de Jean-Française Laguionie
Luxembourg, 2019 - animation
Langue française sous-titré anglais

លុចសំប៊ួនឆ្នាំ ២០១៩ - គំនូរជីវចល
 ភាសា៖ និយាយបារាំង
 អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស



Un vieux Prince échoue sur un rivage inconnu. Blessé et perdu, il est recueilli par des chercheurs dissidents qui

l'introduisent à cet étrange pays qui ne croit pas à l'existence d'autres peuples... ..

.....
 ព្រះអង្គម្ចាស់ចំណាស់មួយអង្គរត់កាត់ ភក់នៅលើ
 ច្រាំងដែលគេមិនស្គាល់។ របួសផងនិងរង្វង់ផង
 គាត់ត្រូវបានអ្នកស្រាវជ្រាវប្រឆាំងដៃលក្ខណៈសំ
 គាត់ឱ្យស្គាល់ប្រទេសចម្លែកមួយនេះ ដែលគាត់
 មិនដឹងពីការស្រាវជ្រាវនៃមនុស្សទាំងនោះ
 ឡើយ ...

LA FEMME DE MON FRÈRE 15h40

de Monia Chokri
Canada, 2019 - comédie, drame
Langue française sous-titré anglais

កាណាដាឆ្នាំ ២០១៩ - កំប្លែង មនោសញ្ចេតនា
 ភាសា៖ និយាយបារាំង
 អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស



Montréal. Sophia, jeune et brillante diplômée sans emploi, vit chez son frère Karim. Leur relation fusionnelle

est mise à l'épreuve lorsque Karim, séducteur invétéré, tombe éperdument amoureux d'Eloïse, la gynécologue de Sophia... ..

.....
 ក្រុងម៉ុងរ៉េអាល កញ្ញា សូហ្វីយ៉ា (Sophia)
 នារីវ័យក្មេងនិងទទួលបានសញ្ញាបត្រនិទ្ទេសវេជ្ជប
 តែ រត់ការងារ រស់នៅ
 ផ្ទះបង (ប្រុសឈ្មោះ ការីម (Karim)។
 ចំណងលោហិតរបស់ពួកគេឡើងតានតឹង
 ខណៈដែល ការីម ដឹងម្យ៉ាងស្នេហ៍
 ធ្លាក់ក្នុងរណ្តៅស្នេហ៍របស់នាង អេឡូឡីស៍ (Eloïse)
 ដែលត្រូវជា គ្រូពេទ្យរោគ គ្រិនរបស់សូហ្វីយ៉ា...។

LE MILLIEU DE L'HORIZON

16h05

de Delphine Lechericey
Switzerland , 2019 - drame
Langue française sous-titré anglais

ច្រវែនទសសន៍ស្តីពី ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា
 ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង
 អក្សររត់ពី ក្រាមជាភាសាខ្មែរនិងភាសាបារាំង



1976. L'année de la grande sécheresse, l'année où Gus, 13 ans, quitte l'enfance. Alors que les animaux meurent

sous le soleil de plomb et que tout semble aller au plus mal dans la ferme, la venue de Cécile, une amie de Nicole, la mère de Gus, va faire imposer l'équilibre familial déjà chancelant.

.....
 ហ្វារ៉េស (Farès) និង មេរីម (Meriem) សាង គ្រួសារជាមួយ អាស៊ីស (Aziz) កូន ប្រុសរបស់ពួកគេ។ ក្នុង គ្រួសារទុយនេស៊ីសម័យទំនើបមួយ ដែលមាន ប្រភពមកពីសង្គមអភិវឌ្ឍន៍ ពេលធ្វើដំណើរមួយនៅក្នុងខាងត្បូងទុយនេស៊ីស កេរ្តិ៍មួយ ក្រុមប្រឹក្សាប្រឹក្សាស្រុករបស់ពួកគេ ហើយក្នុង ប្រទេសប្រុស ទម្ងន់...។

EMMA PETERS

18h00

de Nicole Palo
Belgique, 2019 - comédie, romance
Langue française sous-titré anglais

បែលហ្ស៊ិក ឆ្នាំ២០១៩ - កំប្លែង ស្នេហា
 ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង
 អក្សររត់ពី ក្រាមជាភាសាខ្មែរនិងភាសាបារាំង



Emma Peeters va avoir 35 ans. Après des années de galère à Paris à essayer de devenir actrice, elle décide de se suicider

pour réussir quelque chose dans sa vie.

អិម៉ា ភីតធើរ រឹងមាំអាយុ ៣៥ ឆ្នាំ។ បន្ទាប់ពី ជួបផលវិបាកជាច្រើនឆ្នាំនៅទីក្រុងប៉ារីសដើម្បី ក្លាយជាតារាសម្តែងមួយរូប សាងក៏ស្រេចចិត្តធ្វើ អត្តឃាតដើម្បីអោយប្រាកដស្រេចជោគជ័យអ្វី មួយនៅក្នុងជីវិតរបស់នាង។

កម្មវិធីផ្លូវការ
SOIRÉE OFFICIELLE
Voyage en francophonie
 Poolside, Sofitel Angkor Phokeethra Golf & Spa Resort
19h30

UN FILS

18h05

de Dehdi Barsaoui
Tunisie, 2020 - drame
Langue française sous-titré khmer

ទុយនេស៊ីស ឆ្នាំ ២០២០ - មនោសញ្ចេតនា
 ភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង
 អក្សររត់ពី ក្រាមជាភាសាខ្មែរ



Farès et Meriem forment avec Aziz, leur fils de 9 ans, une famille tunisienne moderne issue d'un milieu privilégié. Lors

d'une virée dans le sud de la Tunisie, leur voiture est prise pour cible par un groupe terroriste et le jeune garçon est grièvement blessé.

.....
 ហ្វារ៉េស (Farès) និង មេរីម (Meriem) សាង គ្រួសារជាមួយ អាស៊ីស (Aziz) កូន ប្រុសរបស់ ពួកគេ។ ក្នុង គ្រួសារទុយនេស៊ីស ម័យទំនើបមួយ ដែលមាន ប្រភពមកពីសង្គម អភិវឌ្ឍន៍ ពេលធ្វើដំណើរមួយនៅក្នុងខាងត្បូង ទុយនេស៊ីស កេរ្តិ៍មួយ ក្រុមប្រឹក្សាប្រឹក្សាស្រុករបស់ពួកគេ ហើយក្នុង ប្រទេស ប្រុស ទម្ងន់...។

af
Alliance Française
Siem Reap
 សមាគម សម្ព័ន្ធភាពច្នាក់ទី ខេត្តសៀមរាប

សិក្សាភាសាបារាំង និងភាសាខ្មែរ នៅសម្ព័ន្ធភាពច្នាក់ទី សៀមរាប

Venez apprendre le Français et le Khmer à l'Alliance Française Siem Reap

តាមដានព័ត៌មានបន្ថែមនៅលើបណ្តាញសង្គមរបស់យើងតាមរយៈ
 Suivez notre actualité sur les réseaux sociaux :

- Alliance Française Siem Reap
- afsiemreap
- Alliance Française Siem Reap

N° 9 & 10 rue Achar Sva, village Wat Bo
 Commune Sala Komreck Siem Reap, Cambodia

LA BELLE ÉPOQUE

17h00

de Nicolas Bedos
France, 2019 - drame, romance
Langue française sous-titré khmer

ប្រារព្ធនាថ្ងៃទី៧ ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា ស្នេហា
ភាសាខ្មែរ គឺជាភាសាប្រារព្ធនា
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Victor, un sexagénaire désabusé, voit sa vie bouleversée le jour où Antoine, un brillant entrepreneur,

lui propose une attraction d'un genre nouveau : mélangeant artifices théâtraux et reconstitution historique, cette entreprise propose à ses clients de replonger dans l'époque de leur choix. Victor choisit alors de revivre la semaine la plus marquante de sa vie : celle où, 40 ans plus tôt, il rencontra le grand amour.

.....

រិចទ័រ (Victor) បុរសវ័យហុកសិបប្លាយរូប
នេះរកផ្លូវត្រូវឃើញ ហើយក៏ប្រទះឃើញថា
ជីវិតរបស់ខ្លួនបានផ្លាស់ប្តូរមួយទំហឹងនៅ
ថ្ងៃដែល អង់ទីន (Antoine) សហគ្រិនដ៏ឆ្លើម
មួយរូប បានបង្ហាញការកម្សាន្តបែបថ្មីប្លែក
ម្យ៉ាង៖ តាមរយៈការប្រកសិល្បៈស្នេហាមួយ
នឹងដំណើរជីវិតតិច ក្រុមហ៊ុននេះនាំរិចទ័រជូន
របស់ខ្លួន ត្រូវបានទៅកាន់សម័យកាលណាមួយ
ដែលខ្លួនចង់ ដូច្នោះ រិចទ័រ ជ្រើសរើស
ត្រូវបានទៅរករយៈសប្តាហ៍មួយនោះ
ដែលកប់ស្រែកផ្ទុះជីវិតភាពរហូតមក
ហេតុការណ៍នោះកើតឡើងកាលពី ៤០ ឆ្នាំមុន
គ្រាដែលគាត់បានពិបប្រទះនឹងស្នេហាដ៏អស្ចារ្យ
មួយ។



DONNE-MOI DES AILES

17h00

de Nicolas Vannier
France, 2019 - action
Langue française sous-titré anglais

ប្រារព្ធនាថ្ងៃទី៧ ២០១៩ - សកម្ម
ភាសាខ្មែរ គឺជាភាសាប្រារព្ធនា
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Christian, scientifique visionnaire, étudie les oies sauvages. Pour son fils, adolescent obnubilé par les jeux vidéos, l'idée

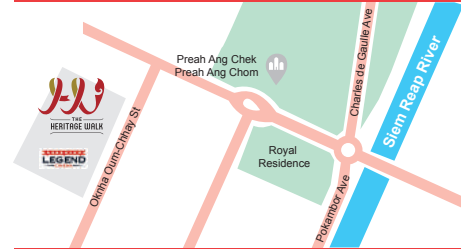
de passer des vacances avec son père en pleine nature est un cauchemar. Pourtant, père et fils vont se rapprocher autour d'un projet fou : sauver une espèce en voie de disparition, grâce à l'ULM de Christian ! Commence alors un incroyable et périlleux voyage...

.....

គ្រីស្ទ័ង (Christian) អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រអនាគតនិយម
ស្រាវជ្រាវសិក្សាអំពីសត្វច្រាស់ព្រៃ។ សម្រាប់កូន
ប្រុសរបស់លោកដែលក្មេងងងឹតដឹងដឹងដូច្នោះ
រឿងទៅលំហែរវិញមកកាលមួយម៉ឺនកុរស
កណ្តាលព្រៃគឺជាស្រីនិងគ្រប់ម៉ឺន ប៉ុន្តែ
ម៉ឺនកុរសទាំងពីរ នឹងស្និទ្ធស្នាលជាមួយគ្នាដោយ
សារគម្រោងដ៏អស្ចារ្យមួយ៖ សារគ្រោះអម្បូរសត្វ
មួយប្រភេទដែលជិតផុតពូជ ដោយប្រើឧបករណ៍
ULM របស់ គ្រីស្ទ័ង! ដូច្នោះ យើងនាំគ្នាមើល
ដំណើររឿងព្រេងពោរពេញដោយគ្រោះថ្នាក់ដ៏មិន
គួរឱ្យជឿមួយនេះ...។

ចូលរួមដោយសេរី
កក់កន្លែងរបស់អ្នក

ENTRÉE LIBRE
RÉSERVEZ
VOS PLACES !



Où réserver vos places :

- > last2ticket.com
- > Alliance Française : 11h - 19h à partir du 1^{er} mars
- > The Heritage Walk : 1h avant la séance du film

កន្លែងដែលអាចកក់សំបុត្ររបស់អ្នក៖

- > វេបសាយ last2ticket
- > សមាគម សម្ព័ន្ធភាពប្រារព្ធនាស្ទើររាប ម៉ ១១ ដល់ ម៉ ៧ ល្ងាច ចាប់ពីថ្ងៃ ១ មីនា តទៅ
- > ផ្សារទំនើប ហេវីម៉ូស៊ីក ១ ម៉ោងមុនការបញ្ចាំងភាពយន្ត

organisateurs



partenaires institutionnels



sponsors platinum



sponsors gold



sponsors silver

